



Réseau sud-américain d'enseignants-chercheurs  
en langue française et cultures francophones

## **Francophonie et langue française : problématiques de recherche et d'enseignement en Amérique du Sud (didactiques, littératures, cultures et sociétés)**

Francofonía y lengua francesa: problemáticas  
de investigación y enseñanza en América del Sur  
(didácticas, literaturas, culturas y sociedades)

Francofonia e língua francesa: problemáticas  
de pesquisa e de ensino na América do Sul  
(didáticas, literaturas, culturas e sociedades)

*Colloque et séminaire de recherche*

**Universidad Nacional de Cuyo, Mendoza (Argentine)  
4 et 5 décembre 2014**

<http://clefsamsud.wix.com/mendoza2014>



## Appel à communications

---

Avec l'appui de l'Institut Français, du Ministère des Affaires étrangères et du Développement international, de l'Agence universitaire de la Francophonie et de l'Institut Franco-Argentin et de la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Universidad Nacional de Cuyo, le Réseau sud-américain d'enseignants-chercheurs en langue française et cultures francophones (CLEFS-AMSUD) organise le colloque-séminaire de recherche «Francophonie et langue française: problématiques de recherche et d'enseignement en Amérique du Sud : didactiques, littératures, cultures et sociétés» qui se tiendra à l'Universidad Nacional de Cuyo (Mendoza, Argentine) les 4 et 5 décembre 2014. Cette manifestation s'inscrit dans les grandes lignes thématiques définies lors de la première rencontre des départements universitaires de français d'Amérique du Sud qui a eu lieu à São Paulo en septembre 2012 et dans le prolongement du premier colloque du réseau qui s'est tenu à l'Universidad de los Andes de Bogota en octobre 2013. Elle vise plus particulièrement cette année, par sa partie séminaire, l'élaboration de projets de recherche en réseau.

Dans toute l'Amérique du Sud, le français a connu différentes étapes de diffusion qui ont permis la construction d'espaces francophones, où l'on communique, on crée et on partage, on enseigne et on apprend, on fait des recherches et on travaille en français ou avec le français. Cette présence du français a amené de nombreuses institutions privées et publiques dans les différents pays à organiser aussi bien l'enseignement de cette langue à tous les niveaux de l'éducation que la formation de professeurs. C'est ainsi que dans le cadre des contextes spécifiques déterminés par l'histoire sociale et culturelle des pays et par la tradition des pratiques éducatives propres aux différentes régions, des travaux sont déjà menés ou se trouvent en cours de réalisation. Ce colloque-séminaire est ainsi centré sur la question des langues et des cultures francophones sous toutes leurs formes et dans tous leurs états en Amérique du Sud et vise les chercheurs de l'ensemble des domaines concernés.

## Modalités de participation

Cet appel invite tous les chercheurs qui travaillent sur des problématiques de recherche liant la langue française, les littératures et les cultures francophones avec l'Amérique du Sud à proposer une communication pour la partie « colloque » (4 décembre).

Les **communications** devront durer **20 minutes**, suivies par **10 minutes de questions-réponses** du public. Il devra s'agir de **présentations de recherches**, faisant état de résultats de recherches en cours ou finalisées, basées sur l'obtention de données empiriques et tenant compte des fondements conceptuels du champ disciplinaire.

**Langues de communication:** français (langue principale), espagnol et portugais (les présentations en espagnol ou en portugais devront être accompagnées de diapositives et d'un résumé écrit en français). Lors des questions et réponses, chacun (communicants et public) choisira l'une de ces trois langues à sa convenance.

Les participants retenus pour le colloque s'engagent, au-delà de leur présentation, à participer lors du **séminaire de recherche** (5 décembre) à des tables-rondes de réflexion et d'élaboration de projets de recherche en réseau sur chacun des axes thématiques pour 2015-2016 (l'objectif étant d'élaborer des projets formels à soumettre en 2015 à des organismes de financement nationaux et internationaux).

S'agissant d'un projet de réseau, les intervenants devront être membres du réseau au moment de l'envoi de leur proposition de communication. L'inscription est un processus rapide et gratuit, se faisant en ligne sur le site *Savoirs en partage* où est hébergé le Réseau (<http://www.savoirsenpartage.auf.org/groupes/22/>). Cette démarche est importante pour la préparation du séminaire de recherche.

Compte tenu du format de la manifestation (une journée de colloque et un séminaire d'élaboration de projets de recherche), seules seront retenues les 26 premières propositions de communication classées par une double évaluation anonyme, pour 26 intervenants (l'organisation prenant en charge : les nuits d'hôtel et diners des 3 et 4 décembre, les déjeuners des 4 et 5 décembre, les transferts aéroport, hôtel, université, aller et retour entre le 3 et le 5 décembre).

## Préprogramme

### **Colloque** — 4 décembre 2014

7h45 : départ de l'hôtel, transfert université  
8h15 : arrivée des participants  
8h30 : ouverture officielle  
9h00 : conférence inaugurale – Christian Puren  
9h45 (pause café)  
10h00-12h30 : communications 1 (5) et communications 2 (5)  
12h30-14h00 (pause repas)  
14h00-16h00 : communications 3 (4) et communications 4 (4)  
16h00 (pause café)  
16h15-18h15 : communications 5 (4) et communications 6 (4)  
18h30 : départ de l'université, transferts vers l'hôtel (ou le restaurant)

### **Séminaire de recherche** — 5 décembre 2014

08h00 : départ de l'hôtel, transfert université  
08h30 : ouverture du séminaire par le comité directif du réseau CLEFS-AMSUD et par l'Agence universitaire de la Francophonie (présentation du projet et propositions d'organisation)  
09h00 : discussion générale (objectifs, organisation, trois axes)  
10h15 : (pause café)  
10h30-12h30 : commissions (une par axe retenu, un secrétariat par axe)  
12h30-14h00 : (pause déjeuner)  
14h00-14h45 : rapport des commissions  
14h45-15h30 : discussion générale (gouvernance: coordination générale, par axe, équipes terrain; plan de travail)  
15h30-16h00 : conclusions (comité directif du réseau CLEFS-AMSUD ; IFA UNCuyo ; AUF)  
16h00 : transferts (aéroport, hôtel)

### **Lieu :**

Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Cuyo

## Axes thématiques du colloque

### 1) Didactiques

Notamment :

- Conception, projection et réalisation des cursus pour l'enseignement du français: manière dont les plans d'études actuels répondent aux demandes du monde contemporain et comment ils tiennent compte de l'essor et de la visibilité du plurilinguisme et des notions telles que compétence plurilingue et interculturelle.
- Didactiques des langues, des littératures et des cultures d'expression française en Amérique du Sud.
- Cultures créoles (Antilles) et francophones (Canada, Suisse, Belgique, Maghreb, etc.) et leur visibilité dans les cursus de l'enseignement supérieur.
- Développement des formations en français et stratégies des institutions face à ces évolutions: objectifs, modalités, projets.
- Composantes de la formation des enseignants de FLE: méthodologies et approches, manuels, apprentissages en ligne et mixtes.
- Élaboration locale des manuels pour l'apprentissage du français à partir d'approches interculturelles selon les spécificités socioculturelles des pays de l'Amérique du Sud.
- Interrogation par la didactique du français d'autres champs disciplinaires.

### 2) Littératures

Notamment :

- Recherche, enseignement et didactique des littératures francophones.
- Littérature comparée : sources, confrontations, échanges.
- Place des littératures de langue française dans les cours de Lettres en Amérique du Sud et propositions nouvelles.
- Littérature et éducation depuis des perspectives – entre autres – épistémologiques et socioculturelles.

### 3) Cultures / Sociétés

Notamment :

- Représentations culturelles et sociales sur les langues ou leurs locuteurs et leur influence sur les processus d'apprentissage.
- Pratiques langagières comme objet de recherche et en tant que lieu où se manifestent, se construisent et se modifient les représentations et l'imaginaire langagier en général.
- Politiques identitaires, cadres ethniques, plurilinguisme et dynamiques inter/multiculturelles.
- Altérité et inter/multiculturalité.

<b>Déplacement et séjour</b>
------------------------------

Le séjour à Mendoza et les frais de participation pour les intervenants présentant une communication seront pris en charge par les partenaires de l'organisation (Institut Français, Agence universitaire de la Francophonie, Universidad Nacional de Cuyo) pour ce qui est :

- de l'inscription ;
- des transferts aéroport/hôtel/aéroport (pour les arrivées le 3 décembre et les départs le 4 et le 5 décembre) ;
- des transferts hôtel-université-hôtel les 4 et 5 décembre ;
- de deux nuits d'hôtel (les 3 et 4 décembre), petit-déjeuner inclus ;
- des repas (diners du 3 et du 4 décembre ; déjeuners du 4 et du 5 décembre).

Les frais de transport (aller et retour vers et de Mendoza) sont à la charge des participants.

## Modalités de présentation des propositions d'intervention

Les propositions d'intervention devront être envoyées sous la forme suivante :

- Prénom et nom de l'intervenant(e).
- Adresse électronique.
- Institution de rattachement.
- Statut (enseignant-chercheur, doctorant...).
- Titre de la communication.
- Axe thématique choisi.
- Résumé de 200 à 300 mots comportant : la problématique étudiée et son cadrage théorique/conceptuel, les données étudiées, des éléments de conclusion.
- Bibliographie sélective.

La date limite d'envoi du résumé et des indications précédentes est fixée au **31 juillet 2014**.

Les propositions d'intervention doivent être envoyées via le site du colloque, où l'on renverra vers le formulaire en ligne de soumission des propositions :

<http://clefsamsud.wix.com/mendoza2014>.

Rappel : au moment de l'envoi de leur proposition de communication, les participants devront être inscrits sur le répertoire du Réseau CLEFS-AMSUD, sur la page *Savoirs en partage* (<http://savoirsenpartage.auf.org/groupes/22/>). L'inscription au Réseau est un processus rapide nous permettant d'identifier clairement les membres dans le cadre de la préparation du séminaire de recherche.

Pour toute aide ou difficulté quant au processus d'inscription ou d'envoi de proposition, contactez Serge Bibauw, Chargé de communication et du développement du Réseau ([sbibauw@uce.edu.ec](mailto:sbibauw@uce.edu.ec)).

Le comité scientifique communiquera ses décisions à partir du **31 aout 2014**.

### **Comité scientifique**

- Présidente : Estela Klett (Universidad de Buenos Aires)
- Philippe Blanchet (Université Rennes 2)
- Janeth Casas (Universidad de los Andes)
- Lilia Castañón (Universidad Nacional de Cuyo)
- Véronique Castellotti (Université François-Rabelais de Tours)
- José Carlos Chaves da Cunha (Universidade Federal do Pará)
- Elisabeth Chaves de Melo (Universidade Federal Fluminense)
- Patrick Dahlet (Université des Antilles et de la Guyane)
- Jean Marc Defays (Université de Liège)
- Christian Degache (Université Stendhal - Grenoble 3)
- Olivier Dezutter (Université de Sherbrooke)
- Ana María Filippini (Universidad Nacional de Cuyo)
- Noemí Jiménez (Universidad Nacional de Cuyo)
- Eliane Lousada (Universidade de São Paulo)
- Laura Masello (Universidad de la República)
- Oussama Naouar (Universidade Federal de Pernambuco)
- Raquel Pastor (Universidad Nacional de Tucumán)
- Claudia Poncioni (Université Paris III - Sorbonne Nouvelle)
- Elizabeth Viglione de Larramendi (Universidad Nacional de San Luis)
- Gustavo Zonana (Universidad Nacional de Cuyo)

### **Comité d'organisation**

- Présidente : Eliane Lousada (Universidade de São Paulo)
- Rosa Azura (Universidad Nacional de Cuyo)
- Serge Bibaw (Universidad Central del Ecuador)
- Patrick Chardenet (Agence Universitaire de la Francophonie)
- Noemí Jiménez (Universidad Nacional de Cuyo)
- Natalia Pelegrina (Universidad Nacional de Cuyo)
- Josemaría Silvestro Geuna (Universidad Nacional de Cuyo)
- Adriana Szymański (Universidad Nacional de Cuyo)